



شهادة صحية

لإعادة تصدير الخيول المسجلة من دولة الإمارات العربية المتحدة
بعد استيرادها مؤقتاً لغرض السباقات، المنافسات والأنشطة الثقافية لفترة أقل من 30 يوماً

HEALTH CERTIFICATE

FOR THE RETURN OF REGISTERED HORSES AFTER TEMPORARY IMPORT INTO THE UAE FOR RACING, COMPETITION AND CULTURAL EVENTS FOR A PERIOD OF LESS THAN 30 DAYS.

NO. OF CERTIFICATE

رقم الشهادة

THIRD COUNTRY OF DISPATCH (4)

الدولة الثالثة للشحن

MINISTRY RESPONSIBLE

الوزارة المختصة

I. IDENTIFICATION OF THE EQUIDAE:

هوية الخيل:

I.

نوع الفصيلة الخيلية Species	الجنس - العمر - السلالة Breed - Age - Sex	طريقة معرفة الهوية Method of identification
HORSE		PASSPORT

- يمكن إرفاق الجواز الذي يعرف هوية الخيل مع هذه الشهادة شريطة بيان رقم الجواز.
- A passport identifying the equine may be attached to this certificate provided that its number is stated.

A. No. of identification documents:

أ. رقم مستندات الهوية (جواز السفر):

B. Validated by:

(اسم السلطة المختصة) (Name of competent authority)

ب. أجاز بواسطة:

II. ORIGIN AND DESTINATION OF THE HORSE:

منشأ ووجهة الخيل:

The horse is to be sent from:

(Place of export) (مكان التصدير)

سترسل الخيل من:

Directly to:

(القطر والمكان المقصود) (Country and place of destination)

مباشرة إلى:

Means of transportation:

وسيلة النقل:

(بالشاحنة/بالطائرة) (By truck/ aircraft)

(يرجى ذكر وسيلة المواصلات وعلامات الخيل الفارقة، رقم الرحلة أو الاسم المسجل)

(Indicate means of transport & registration marks, flight number or registered name as appropriate)

Name and address of consignor:

اسم وعنوان المرسل:

Name and address of consignee:

اسم وعنوان المرسل إليه:



III. HEALTH INFORMATION:

III. المعلومات الصحية:

أقر أنا الموقع أدناه بأن الخيل الموصوفة أعلاه مستوفية للمتطلبات التالية:

I, the undersigned, certify that the Equidae described above meets the following requirements:

(أ) دولة الإمارات العربية المتحدة دولة تم التبليغ فيها عن الأمراض التالية الزامياً: أمراض النجمة، مرض الجمام، التهاب النماغ والنخاع الخيلي (جميع الأنواع بما ذلك في أي

(أ) الآيبيها المعدي، التهاب المم التقرحي، داء الكلب، الحمى الفخمية.

(أ) The United Arab Emirates is a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, Dourine, Glanders, Equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anaemia, Vesicular stomatitis, rabies, anthrax.

(ب) لقد تم فحصها اليوم ولم تشاهد عليها اعراض مرضية ظاهرية(1).

(b) It has been examined today and shows no clinical sign of disease (1).

(ج) خلال تواجدها في دولة الامارات العربية المتحدة كانت مقيمة في مكان منفصل بدون أن تختلط مع أي حيوانات أخرى أقل منها في الناحية الصحية إلا في خلال السباق، المنافسات أو المناسبات الأخرى.

(c) Whilst in The United Arab Emirates it has been resident in holdings under veterinary supervision, accommodated in separate stables without coming into contact with equidae of lower health status except during racing, competition or cultural events.

(ز) أن الخيل لم تأتى من محجر كان محظورا نتيجة لأسباب تتعلق بصحة الحيوان ولم ت تعرض للاختلاط بحيوانات من فصيلة خيلية في محجر محظور لأسباب تتعلق بصحة الحيوان.

(d) It does not come from a holding, which was subject to prohibition for animal health reasons, nor had contact with Equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons.

i. خلال ستة شهور في حالة مرض التهاب الدماغ والنخاع الخلوي تبدأ من تاريخ إنتهاء ذبح الخيول المصابة.

i. During six months in the case of Equine Encephalomyelitis, beginning on the date on which the Equidae suffering from the disease are slaughtered.

ii. في حالة مرض أنيميا الخيول المعدية حتى تاريخ نهاية ذبح الحيوانات المصابة، أظهرت بعدها بقية الحيوانات السليمة نتائجين سالبين لاختبار الانتشار المناعي (كوجنز) اجريا بفارق ثلاثة أشهر بينهما.

ii. In the case of Equine Infectious Anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart.

iii. خلال ستة أشهر في حالة مرض التهاب الفم التقرحي.

iii. During six months in the case of Vesicular Stomatitis.

iv. خلال ستة شهور الأخيرة في حالة إلتهاب الشريان الخلوي.

iv. During six month in the case of Equine Viral Arteritis.

v. خلال شهر واحد في حالة مرض داء الكلب ببدا من تاريخ آخر إصابة تم تسجيلها.

v. During one month from the last recorded case, in the case of Rabies.

vi. خلال خمسة عشر يوما في حالة الحمى الفحمية تبدأ من تاريخ آخر إصابة تم تسجيلها.

vi. During 15 days from the last recorded case, in the case of Anthrax.

أو

إذا كانت جميع أنواع الحيوانات الموجودة بالمحجر والتي لها نفس القابلية للإصابة بالمرض وسببياته ثبتت وتم تطهير المحجر بالمطهرات، هنا يجب أن تكون مدة الحظر ثلاثة يوما تبدأ من اليوم الأول الذي تم فيه إعدام الحيوانات وطهر المحجر، ما عدا في حالة مرض الحمى الفحمية، فإن مدة الحظر تكون خمسة عشر يوما.

Or

If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of Anthrax, where the period of prohibition is 15 days.

(د) يأتي من المنطقة أو في الحالات الإقليمية الرسمية وفقا لقوانين اى اى سى، من منطقة في دولة ثلاثة حيث:

(e) It comes from the territory or in cases of official regionalization according to EEC legislation from a part of the territory of a third country in which:

i. لم يظهر فيها التهاب الدماغ والنخاع الخلوي الفنزويلى خلال العامين السابقين.

i. Venezuelan Equine Encephalomyelitis has not occurred during the last two years;

ii. لم يظهر فيها مرض الدورين خلال ستة شهور الأخيرة.

ii. Dourine has not occurred during the last six months;

iii. لم يظهر فيها الرغام خلال ستة شهور الأخيرة.

iii. Glanders has not occurred during the last six months;

(و) لم تأتى من منطقة أو جزء من منطقة لدولة ثلاثة تعتبر وفقا لقوانين منظمة الأوبئة العالمية موبوء بمرض النجمة خلال الستين الماضيين.

(f) It does not come from the territory or from a part of the territory of a third country considered, in accordance with OIE definitions, as infected with African Horse Sickness (African Horse Sickness has not occurred in the last 2 years).

(ز) على حسب علمي لم يكن الخيل قد اختلط مع خيول مصابة بمرض معدى أو وبائي في الخمسة عشر يوما السابقة لهذا الإعلان.

(g) To the best of my knowledge, it has not been in contact with Equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration.

IV. سوف ترسل الخيل في عربة نظيفة ومطهرة مسبقا بمطهر معترف به رسميا في الدولة المصدرة وتكون العربية مجهزة بطريقة لا تسمح للروث والفضلات والعلف التتدفق منها خلال الترحيل.

IV. The horse will be sent in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.



V. هذه الشهادة صالحة لمدة عشرة أيام و في حالة النقل بالبحر حسب طول الرحلة.

V. The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage

VI. الإقرار التالي والموقع من صاحب الخيل جزء من هذه الشهادة.

VI. The following declaration signed by the owner is part of the certificate.

التاريخ Date	المكان Place	ختم (*) وتوقيع الطبيب البيطري المسئول Stamp (*) and signature of the official veterinarian

(الاسم بوضوح، المؤهلات والصفة) (Name in block letters, qualification and title)

(*) يجب أن يكون لون الختم مختلفاً من لون حبر الطباعة (الجوان)

(1) هذه الشهادة يجب أن تمنح في يوم شحن الخيل إلى الدولة المستوردة أو في آخر يوم عمل قبل الشحن مصحوبة بالوثائق التعريفية (الجوان)

(1) This certificate must be issued on the day of loading of the horse or dispatch to the place of destination or on the last working day before embarkation.

(2) اشطب حسب الضرورة

(2) Delete as appropriate.

(3) بين التاريخ.

(3) Insert date

(4) Part of the territory in accordance with article 13(2) of directive 90/426/EEC as set out in Commission Decision 92/160/EEC, as last amended.



إقرار
DECLARATION

I, the undersigned,

أنا الموقع أدناه،

(مالك أو ممثل صاحب الحيوان المعين أعلاه)
(Owner or representative (2) of the animal described above)

أقر بـان: Declare:

1. الخيل سوف ترسل مباشرةً من مكان التصدير إلى مكان الاستيراد بدون أن تختلط بـحيوانات من فصيلة خيلية أقل درجة منها من الناحية الصحية، وسوف تتم عملية الترحيل بطريقة تراعي صحة الحيوان وسلامته.

1. The horse will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other Equidae not of the same health status;

2. الشروط الواردة في الفقرة (ج) من القسم الثالث قد انجزت.

2. The condition of paragraph (c) in Chapter III is fulfilled.

3. تم إستيراد الحصان لدولة الإمارات بتاريخ

3. The horse was imported into the UAE on

(3) this being less than 30 days prior to the intended date of re import

(Signature / التوقيع)

DUBAI, UAE /

(المكان و التاريخ / Place & Date)

